

زندگیت یکتا همنسبت است
هر کس غم خویش را نداند از صحبت رود

صحبت پیوسته به جا است

خسرم آنست که مزدم بسیار نذیر یار



از اعضای هیات علمی - رزیدنت‌های پزشکی - پزشکان و دانشجویان پزشکی و دانشجویان PhD رشته‌های مرتبط با علوم پایه برای ترجمه و ویراستاری کتاب دعوت به همکاری می‌نماییم.

توجه: تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است.
این کتاب مشمول قانون حمایت از مؤلفان، مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸/۱۱/۱۱ و قانون ترجمه و تکثیر کتب، نشریات و آثار صوتی مصوب ۱۳۵۰/۱۰/۱۶ می‌باشد.
بازنویسی، خلاصه برداری یا برداشت بخشی از متن، شکل‌ها یا جدول‌های کتاب و انتشار آن در قالب کتاب‌های ترجمه، تألیف، خلاصه، جزوه، تست یا نرم افزار بدون اجازه کتبی از ناشر، غیرقانونی و شرعاً حرام بوده و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

هنری - دیویدسون ۲۰۲۲

تشخیص و پیگیری بالینی بیماری‌ها به کمک روش‌های آزمایشگاهی

آزمایشگاه بالینی

ترجمه:

دکتر جواد محمدنژاد اروق
فلوشیپ علوم آزمایشگاهی بالینی
دانشیار بیوشیمی بالینی دانشگاه تهران

دکتر پریسا امیرکلوانق
مسئول فنی آزمایشگاه تشخیص طبی شافی (تهران)

دکتر فریده طالبی
استادیار ایمونولوژی دانشگاه شاهد
حامد اصغری - نجمه اردشیری



مقدمه مترجمین

بسمه تعالی

مترجمین و ناشر افتخار دارند ترجمه بخش اول از کتاب «تشخیص و پیگیری بالینی بیماری‌ها به کمک روش‌های آزمایشگاهی هنری- دیویدسن ۲۰۲۲» را به خوانندگان عزیز، تقدیم کنند. این کتاب بدون تردید یکی از مهم‌ترین کتاب‌های مرجع در زمینه علوم آزمایشگاهی بالینی و پاتولوژی بالینی است که به عنوان کتاب مرجع در بسیاری از کشورها مورد استفاده قرار می‌گیرد.

در ویرایش ۲۰۲۲ این کتاب، علاوه بر مباحث تخصصی مربوط به هماتولوژی، بیوشیمی، ایمنولوژی و میکروبیولوژی، در مورد مدیریت آزمایشگاه بالینی و سایر مباحث مرتبط به آن، مطالب جدیدی اضافه شده است طوری که در این ویرایش نسبت به ۲۰۱۷، فصول جدیدی تحت عنوان «اسپکترومتری جرمی، فصل ۵» و «اخلاق در پزشکی آزمایشگاهی، فصل ۱۴» اضافه شده و فصل «بیوتروریسم» حذف شده است. البته کتاب هنری، دارای متنی بسیار دشوار است که درک مفاهیم آن را برای دانشجویان علوم آزمایشگاهی، پاتولوژیست‌ها و حتی متخصصین علوم آزمایشگاهی دشوار ساخته است.

این کتاب ترجمه ۱۴ فصل از کتاب هنری می‌باشد که به عنوان «آزمایشگاه بالینی» نام دارد. در این فصول، مباحث اصلی و کلیات آزمایشگاه از جمله مباحث مدیریتی در آزمایشگاه، مسائل مربوط به پیش‌آنالیز، آنالیز و پس از آنالیز و همچنین اصول دستگاه‌ها، اتوماسیون در آزمایشگاه و مبحث بسیار مهم کنترل کیفی در آزمایشگاه به تفصیل ارائه شده است که برخی از این فصول دارای لغات اختصاصی و دشوار و خارج از قلمرو آزمایشگاهی و پزشکی می‌باشد از جمله اصطلاحات پیچیده مربوط به مدیریت مالی، انفورماتیک آزمایشگاهی و اخلاق در آزمایشگاه. در هر صورت مترجمین خیلی تلاش کرده‌اند تا حد امکان این کلمات و مفاهیم برای دانشجویان عزیز به صورت قابل قبولی ترجمه شود. ذکر نواقص احتمالی علمی یا املائی این کتاب (ارسال به Mohamadnejad@ut.ac.ir) موجب مزید امتنان خواهد بود. در پایان از انتشارات اندیشه رفیع که پیشنهاد دهنده ترجمه این کتاب بوده، به خصوص آقایان رنجبر و ابراهیمی کمال تشکر را داریم. از تاییبست محترم و برجسته کتاب جناب آقای بهمنی نیز بابت تایب و صفحه‌آرایی زیبای کتاب، تشکر می‌کنیم.

زمستان ۱۴۰۰

دکتر جواد محمدنژاد

دکتر پریسا امیر

دکتر فریده طالبی

فهرست

- فصل ۱- مفاهیم کلی و موضوعات اجرایی ۱۰
- فصل ۲- بهینه‌سازی جریان کاری و عملکرد آزمایشگاه ۳۵
- فصل ۳- پیش از آنالیز ۵۵
- فصل ۴- آنالیز: اصول دستگاه‌ها ۸۵
- فصل ۵- اسپکترومتری جرمی و کاربردها ۱۳۶
- فصل ۶- آنالیز: اتوماسیون آزمایشگاه‌های بالینی ۱۶۲
- فصل ۷- آزمایش‌های بر بالین بیمار و آزمایشگاه‌های مطب پزشکان ۱۷۷
- فصل ۸- پس از آنالیز: اتخاذ تصمیمات پزشکی ۱۹۲
- فصل ۹- تفسیر نتایج آزمایشگاهی ۲۱۶
- فصل ۱۰- آمار آزمایشگاهی ۲۶۰
- فصل ۱۱- کنترل کیفی ۲۸۱
- فصل ۱۲- انفورماتیک آزمایشگاهی بالینی ۳۲۰
- فصل ۱۳- مدیریت مالی ۳۲۸
- فصل ۱۴- اخلاق در پزشکی آزمایشگاهی ۳۷۱